

Partorire

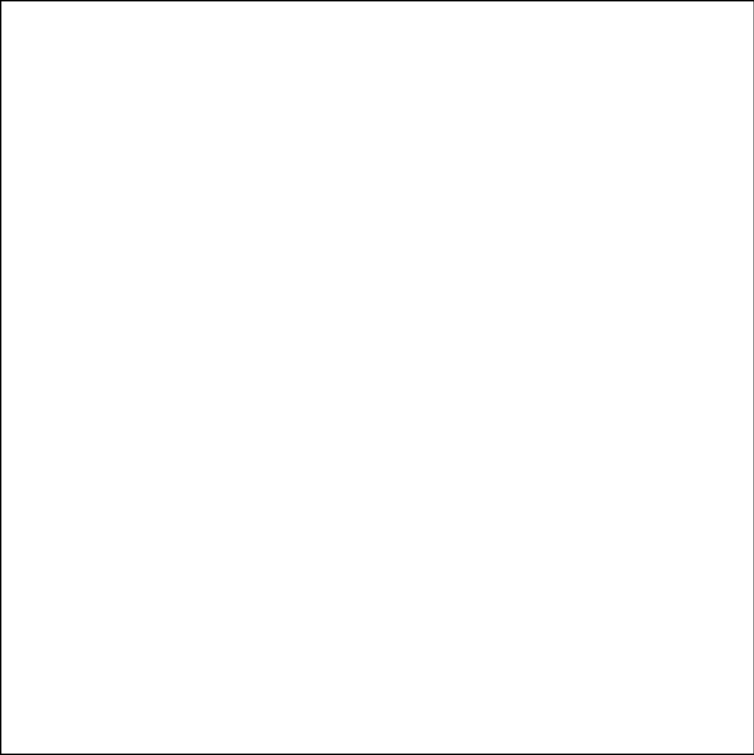
 LIDA Italia

 Sara Dorteia Johannesen

 Shir Ahmad Laiwal

 4

 پښتو / Italiano



سلاماويت د ۲۹ کالو ده. دې خپل اول کوچني ته په اريتريا کي زيرون ورکړي. دي او کورني يې هلته سخت وخت درلودلي، نو دوي تصميم ونيوي چي ايتاليا ته لاړ شي.

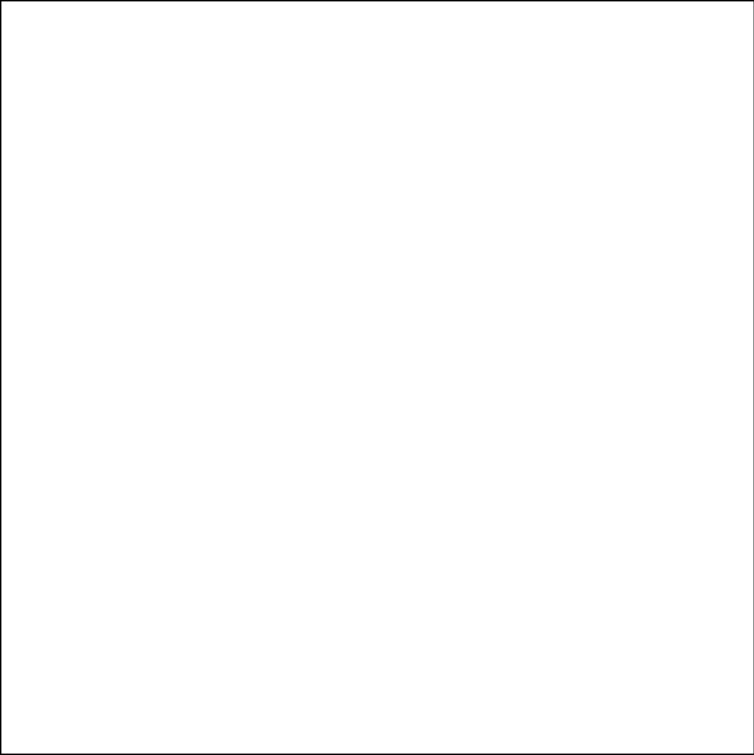
...

Selamawit ha 29 anni. Ha avuto il suo primo figlio in Eritrea. La vita lì era dura per lei e la sua famiglia, così hanno deciso di trasferirsi in Italia.

اينگا د خپلي ۱۹ کلني مخکښې کور پريښوي. دا ناروې ته لاړه او اول کوچني
بي هلته پيدا شو.

...

Inga è andata via da casa poco prima di compiere 19 anni.
Si è trasferita in Norvegia e lì ha avuto il suo primo figlio.



کله چی سلیموویت د خپل دویم کوچني امیدواره شوه، دا په دي تعجب
کي وو چی په مختلف هیواد چي د کوچني لړل به څنگه وي.

...

Quando Selamawit è rimasta incinta del suo secondo
bambino, si chiedeva come sarebbe stato avere un figlio in
un paese diverso.

سليماويت او اينگا د مختلفو سابقو لرونکې دي. سليماويت محفوظ احساس کوي ځکه دې د کوچني د زيړولو تجربه لرله. اينگا د زيړون اړوند د خپلې مور سره خبرې وکړې.

...

Selamawit e Inga provengono da situazioni diverse.
Selamawit si sente tranquilla perché aveva già partorito.
Inga ha parlato del parto con sua madre.

دواړو ښځو دا اوریدلي وو چی په زیاتو اروپایی هیوادونو کي، امیدواری ښځې د صحي پاملرنې حق لري. دا په دې معنا چې دوي به د امیدواري پر وخت مرسته تر لاسه کوي. سلیموویت د خپل ډاکټر څخه د ملاقات وخت واخیستو کله چې دا په دې پوه شول چې امیدواره ده. سلیموویت دا و ډاکټر ته بوتلل په موټر کي.

...

Entrambe avevano sentito dire che, nella maggior parte dei paesi europei, le donne incinta hanno diritto all'assistenza prenatale. Questo significava che sarebbero state aiutate durante la gravidanza. Selamawit ha preso appuntamento con il suo dottore non appena si è resa conto di essere incinta. Suo marito l'ha accompagnata in macchina dal dottore.

ډاکټر ځینې ټیسټونه وکړل او په دې و پوهیدو چی سلیمایټ یو ډول شکره درلودله چی ځنی امیدواره نښې یی پیدا کوي. دې باید صحتمنده غذا خوړلې وایی او باید تمرین وکړي. سلیمایټ خوشحاله وه چي وختي یی د ډاکټر سره ولیدل مخکي له دې چی دا او لور یی مریضه شي.

...

Il dottore le ha fatto fare dei test da cui è risultato che aveva un tipo di diabete che alcune donne incinte hanno. Avrebbe dovuto mangiare cibo sano e fare esercizio. Selamawit era contenta di essere andata presto dal dottore, prima che lei e il suo bambino si ammalassero.

کله چې د اګنا همسایه په دې و پوهیدله چې دا امیدواره ده، نو همسایه یی ورته وویل چې زر تر زره د ډاکټر سره وويني. په دې طریقه دا مطمئنه کیدای شوه چې دا او کوچني یی صحتمند دي. ډاکټر دې ته وویل چې فولیک اسید گولي وڅوري، دا یو ډول ویتامینونه دي چې د امیدوارو نښو لپاره گټور دي.

...

Quando la vicina di casa ha saputo che Inga stava provando ad avere un figlio, le ha detto di andare dal dottore non appena si sarebbe accorta di essere incinta. In quel modo avrebbe potuto accertarsi che sia lei che il bambino stessero bene. Il dottore le ha consigliato di prendere acido folico, una vitamina importante in gravidanza.

ایگنا او د دي ډاکټر په دي موافقه شول چی دا به د خپلې امیدواري په جريان کي په منظم ډول د یوې قابلې سره ویني تر څو هغه یی معاینه کړي. قابله دې ته د غذا او استراحت اړوند مشوره ورکړل، او مشوره یی ورکړل چی څنگه دا او کوچنی یی ښه او محفوظه واوسي.

...

Su consiglio del suo dottore, Inga è entrata in contatto con una ostetrica per effettuare controlli regolari sull'andamento della gravidanza. L'ostetrica le ha dato delle indicazioni sul cibo e sul riposo, e su come mantenere lei stessa e il bambino in buona salute e in forma.

دواړو ميرمنو صحتمندو کوچنيانو ته زيږون ورکړي. د سلېماويت يو بل زوی پيدا سو او حال دا چی د اینگا لور پيداسول. د دوي خاوندانو ډير افتخار کوي، او دوي هر چاته ويل چی دوي د خپلو قوي ميرمنو او صحتمندو کوچنيانو اړوند پوهيدل.

...

Entrambe le donne hanno partorito bambini sani.
Selamawit ha avuto un altro maschietto, Inga una bambina.
I loro mariti erano molto fieri e parlavano di mogli forti e bambini sani a tutti quelli che conoscevano.




LIDA Stories


lidastories.net

زیرون ورکول

Partorire

 LIDA Italia

 Sara Dorthea Johannesen

 Shir Ahmad Laiwal (ps), Andrea Ciasca Marra (it)

